

Umowa licencyjna

pomiędzy

Verein zur Förderung des Literaturschaffens und des kulturellen Austausch zwischen Deutschen und Polen e.V.
Stowarzyszeniem Wspierania Literatury i Wymiany Kulturalnej pomiędzy Niemcami i Polakami
(zwanym dalej Stowarzyszeniem)

a

Nazwisko, imię:
Ulica, numer domu:
Kod pocztowy, miejscowość:
Data urodzenia:
Miejsce urodzenia:

(zwanym/ą dalej Autorem)

przedmiotem umowy jest

.....
(tytuł książki)

Preambuła

Głównym celem Stowarzyszenia jest wspieranie nieznanymi i w szczególności nie publikowanymi autorów, z zastosowaniem nowoczesnych mediów, w szczególności internetu.

Poza tym Stowarzyszenie ma na celu popieranie niemiecko-polskiej wymiany literackiej i umożliwienie tłumaczeń pomiędzy tymi językami.

Aby ten cel osiągnąć, stwarza stowarzyszenie na swoim portalu Autorowi możliwość bezpłatnej prezentacji fragmentów dzieła i w ten sposób przedstawienie się szerokiej publiczności.

Stowarzyszenie zamierza pozyskać wyłączne prawa do dzieła Autora i, w przypadku zainteresowania czytelników, do druku i sprzedaży książki.

Strony umowy są zgodne, co do tego, że Stowarzyszeniu przysługują wszystkie prawa do powielania i wykorzystania tekstu. To dotyczy w szczególności wykorzystania tekstu w ramach innych mediów (film, telewizja, CD-ROM).

Przy wprowadzaniu książki na rynek będą autor i Stowarzyszenie ściśle współpracować. Stowarzyszenie ma obowiązek starać się wybierać materialnie i ideowo najkorzystniejsze dla Autora możliwości.

§1 Licencja

Przedmiotem umowy jest napisany samodzielnie przez Autora i jako załącznik do tej umowy dołączony tekst. Autor oświadcza, że przysługują mu wobec dzieła wyłączne i nieograniczone prawa autorskie i jest upoważniony do ich przekazania.

Autor przekazuje Stowarzyszeniu, na zasadzie wyłączności, prawo do powielania i wykorzystania tekstu w każdej formie i zakresie, przy czym Stowarzyszenie pozyskuje taką samą pozycję prawną, jak Autor.

Stowarzyszenie ma prawo udzielania dalszych licencji, a także przekazywania zdobytych praw osobom trzecim.

§2 Honorarium

Autor otrzymuje honorarium w wysokości 10% ceny netto. Cena netto jest ceną sprzedaży książki bez podatku VAT (niem. Mehrwertsteuer). Rozliczenie będzie przedstawiane kwartalnie, na końcu każdego okresu rozliczeniowego. Stowarzyszenie zobowiązuje się udzielić osobie trzeciej, zobowiązanej do tajemnicy zawodowej i wskazanej przez Autora (adwokat, doradca podatkowy itp.) prawa wglądu w księgi rozliczeniowe i dokumentację. Jeżeli Autor jest płatnikiem VAT (niem. Mehrwertsteuer), będzie ten podatek doliczony do honorarium, zgodnie z przepisami.

Egzemplarze zamówione przez Autora są zwolnione z wypłaty honorarium.

W przypadku niezgodności pomiędzy stronami umowy w sprawie wynagrodzenia zwracają się strony umowy do pozasądowej placówki rozstrzygającej (Schlichtungsstelle).

§3 Przekazanie

Autor zobowiązuje się dostarczyć tekst Stowarzyszeniu w stanie gotowym do druku, w formacie PDF i w wymiarze A5 lub A6. Przekształcenia tekstu w format PDF może się podjąć Stowarzyszenie za uiszczeniem odpowiedniej opłaty. Całość tekstu na CD-ROM z podpisaną umową w oryginale należy przesłać Stowarzyszeniu.

§4 Twórca dzieła

Stowarzyszenie zobowiązuje się do przedstawienia na odpowiednim miejscu nazwiska twórcy dzieła, przy każdym powieleniu i wykorzystaniu tekstu, do tego samego zostaną także zobowiązane osoby trzecie.

§5 Tłumaczenie

Tłumaczenie tekstu może zostać zrealizowane tylko za zgodą Autora. Autor może odmówić tłumaczenia tylko z uzasadnionych powodów. Uzasadnionym powodem może być np., wypaczenie tekstu.

Tłumaczenia będą przeprowadzane w miarę możliwości Stowarzyszenia. Tłumaczenie będzie zaproponowane w pierwszej kolejności Autorowi. Jeżeli Autor uzna, że nie jest w stanie podjąć się tłumaczenia, Stowarzyszenie ma prawo zlecić je osobie trzeciej.

§6 Egzemplarze autorskie

Autor ma prawo do nabycia dowolnej ilości egzemplarzy w cenie o 10% niższej niż ustalona.

Stowarzyszenie będzie Autora przy wszystkich akcjach promocyjnych (np., odczyty, wieczorki autorskie) wspomagać poprzez przygotowanie i wysyłkę paczek z egzemplarzami autorskimi i materiałami reklamowymi (plakaty, ulotki, wizytówki), które Autor może za odpowiednią opłatą zamówić.

§7 Prawo do odebrania praw z powodu niewykorzystania

Stowarzyszenie jest zobowiązane dokładać wszelkich starań o powielenie i rozpowszechnienie tekstu w ciągu odpowiedniego czasu i powierzone Stowarzyszeniu dzieło, poprzez wybrane przez Autora fragmenty, odpowiednio na stronach portalu reklamować.

W przypadku, jeżeli Stowarzyszenie nie wykorzysta lub też wykorzysta w niewystarczającym zakresie przekazane Stowarzyszeniu i nazwane w §1 niniejszej umowy prawa, lub też w przypadku, gdy stosunki własnościowe samego Stowarzyszenia zmienią się w znacznym stopniu, ma Autor prawo odstąpić od umowy. Odstąpienie nie może jednak nastąpić wcześniej niż po okresie pięciu lat od przekazania praw.

§8 Wykorzystanie praw dodatkowych

W przypadku uzyskania dochodów z udostępnienia praw autorskich osobom trzecim, zostaną one podzielone pomiędzy Stowarzyszenie i Autora.

O ile nie istnieją dalsze osoby posiadające prawa autorskie do dzieła, otrzymuje autor

- 60 procent przychodu przy wykorzystaniu pozaliterackim (szczególnie adaptacje medialne i sceniczne);
- 50 procent w przypadku wykorzystania literackiego (np., książki dźwiękowe).

W przypadku wykorzystania praw autorskich przez związki działalności kulturalnej (w Polsce np. ZASP) wynagrodzenie odbywa się według zasad danego związku.

§9 Współpraca przy kolejnych dziełach

Autor przyznaje Stowarzyszeniu możliwość zdobycia praw autorskich do przyszłych dzieł.

Autor i Stowarzyszenie podejmą się, w ciągu miesiąca po ukończeniu dzieła, negocjacji warunków dalszej współpracy.

§10 Czas trwania umowy

Czas trwania umowy określony jest ogólnymi zasadami prawnymi.

Stowarzyszenie zobowiązuje się po wygaśnięciu umowy załączone do umowy teksty zwrócić Autorowi. Jeżeli w posiadaniu Stowarzyszenia znajdują się powielone już teksty, będą one, po pokryciu przez Autora kosztów własnych Stowarzyszenia, także przekazane. W przypadku, gdy Autor nie skorzysta z tego prawa, Stowarzyszenie ma prawo wykorzystać te egzemplarze. Przychody z praw dodatkowych po zakończeniu umowy będą rozliczone z Autorem na zasadach określonych w §2 niniejszej umowy.

Powyższe ustalenia obowiązują także w przypadku śmierci Autora. Prawa i obowiązki wynikające z niniejszej umowy przechodzą na spadkobierców Autora.

§11 Ustalenia końcowe

Wszelkie zmiany i uzupełnienia niniejszej umowy wymagają formy pisemnej pod rygorem nieważności. Jako takie muszą one też zostać określone. Forma pisemna jest konieczna także przy zmianie niniejszego ustalenia lub przy wyrzeknięciu się stron umowy formy pisemnej. Ustne ustalenia poza ramami umowy są nieważne.

W sprawie powyższych ustaleń znajduje zastosowanie wyłącznie prawo Federalnej Republiki Niemiec. Miejscem wykonania usługi jest Berlin. Nieporozumienia prawne pojawiające się w związku z niniejszą umową, a także z powodu wynikających z umowy zobowiązań reguluje sąd Berlin-Charlottenburg.

W przypadku nieważności lub niemożności zastosowania któregoś z ustaleń tej umowy lub, gdy okaże się ono niekompletne, nie narusza to ważności pozostałych ustaleń tej umowy.

.....
(Miejscowość, data, podpis Autora)

.....
(Miejscowość, data, podpisy Stowarzyszenia)